

Biblioteka Kórnicka: 301. Czwartek Literacki - Kto dziś pisze (i tłumaczy) sonety? Wokół „Doliny motyli” Inger Christensen

Datum 5.10.2026
Subjekt Polska Akademia Nauk
Region Polen
Kategorie Kultur und Tourismus, Kultur, Bildung

Serdecznie zapraszamy na 301. Czwartek Literacki.

Kto dziś pisze (i tłumaczy) sonety?
Wokół „Doliny motyli” Inger Christensen

spotkanie z Bogusławą Sochańską
prowadzenie: Joanna Sobesto

15 października 2026, godz. 18.00

Pałac Działyńskich (Sala Czerwona)
Stary Rynek 78, Poznań

WSTĘP WOLNY

Drodzy Państwo,
podczas spotkania z Bogusławą Sochańską, tłumaczką literatury duńskiej, eseistką i wydawczynią, porozmawiamy o specyfice przekładu poezji rymowanej. Punktem wyjścia do rozmowy będzie niedawne spolszczenie *Doliny Motyli. Requiem (Sommerfugledalen: et requiem)* – wieńca sonetów autorstwa duńskiej poetki, pisarki i eseistki Inger Christensen (1939–2009). Policzymy gatunki motyli zamieszkujące oryginał i przekład oraz zastanowimy się nad prawami i obowiązkami tłumaczki wobec autorki i tekstu oryginału – zwłaszcza, gdy ten posiada wysoki stopień skomplikowania formalnego. Sięgnijemy do wcześniejszego spolszczenia Christensen autorstwa Sochańskiej, nagradzanego *alfabetu* (2018). Zastanowimy się nad głosem tłumaczki oraz nad rolą paratekstów w przekładzie poezji. Spotkanie będzie pretekstem do refleksji także nad tym, kto dziś wydaje i czyta sonety.

Gościnie:

Bogusława Sochańska – ze szczególnym upodobaniem tłumaczy poezję, ale także ciekawą prozę, od czasu do czasu dramat, literaturę YA oraz dziecięcą. Tłumaczyła m.in. utwory Petera Høega, Susanne Brøgger, Janiny Katz, Addy Djørup, Knuda Romera, Pieta Heina, Yahyi Hassana, Astrid Saalbach, Line Knutzon. Miłośniczka H.Ch. Andersena (jak dotąd 164 baśnie i opowieści, wybór z dzienników oraz seria „Andersen dla dorosłych”). Jest laureatką m.in. państwowej duńskiej nagrody dla tłumacza literatury duńskiej Dansk Oversætterpris 2014, duńskich nagród im H.Ch. Andersena (2007 i 2015), Nagrody Literackiej GDYNIA za przekład poematu *alfabet* Inger Christensen, nagrody literackiej stowarzyszenia ZAiKS za całokształt twórczości przekładowej (2020). W 2024 przekład

wierszy Alminy Elmi został nominowany do Nagrody Europejski Poeta Wolności. Członkini Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury. Pracowała w Katedrze Skandynawistyki UAM oraz jako attaché ds. kultury ambasady RP w Kopenhadze. Wieloletnia dyrektorka Duńskiego Instytutu Kultury w Warszawie.

Joanna Sobesto – badaczka przekładu związana z Uniwersytetem Jagiellońskim i Uniwersytetem Artystycznym w Poznaniu, tłumaczka i redaktorka. Laureatka Stypendium Twórczego Miasta Poznania w dziedzinie literatura (2026) i stypendystka ZAIKSu (2026). Prozę publikowała m.in. w kwartalnikach literackich „Pole”, „Kontent” i „Czas Literatury”. Laureatka konkursu MONOGRAFIE Fundacji na rzecz Nauki Polskiej (2026): autorka publikacji *Podwójny margines. Twórcy i twórczynie praktyk i polityk przekładu literackiego w dwudziestoleciu międzywojennym* (UMK 2026). Członkini Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury oraz History and Translation Network.

Spotkanie współorganizowane jest przez Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury, którego cykl „Wierni, piękni, niewidzialni” już po raz drugi gości na Czwartkach Literackich.

Organizatorzy:
PAN Biblioteka Kórnicka
Polska Akademia Nauk
Fundacja Zakłady Kórnickie

<https://pan.pl/wydarzenie/biblioteka-kornicka-301-czwartek-literacki-kto-dzis-pisze-i-tlumaczy-sonety-wokol-doliny-motyli-inger-christensen>